

# Short Curriculum Vitae

## Name and Contact Information

Stephan Kaps

Fax: +49 32121003354

Phone: +49 700 34638726

E-Mail: [stephan-kaps@gmx.de](mailto:stephan-kaps@gmx.de)

Website: [www.stephan-kaps.de](http://www.stephan-kaps.de)

## General

- Born in 1968 in Neuburg/Donau, Germany
- 1987 German [Abitur](#) (equivalent to A-levels in the UK) specialising in English and French at Descartes Gymnasium (Grammar School) in Neuburg

## Studies

- 1988 to 1990 Pharmacy at the University of Regensburg, Germany
- 1990 French and Italian ([Faculty 23](#)) at the University of Mainz in Gernersheim (FASK), Germany
- 1991 Further studies in English at Faculty 23 in Gernersheim, Germany
- 1995 Self-study courses and taught courses in Norwegian

## Qualifications

- Supplementary examination in Technology at FASK (summer semester 1993)
- [Examination](#) for Degree in French and Italian (summer semester 1996)
- [Examination](#) for Degree in English (summer semester 1997)
- Qualification as Technical Translator (Diplom-Übersetzer)

## Post Graduation

- Trainee-program in software localisation and technical translation at Alpnet GmbH in Stuttgart, Germany (today a subsidiary of SDL, November 1997 to May 1999)
- Position working as an in-house translator at Alpnet Germany until May 2002
- I have worked as a freelance technical translator specialising in software localisation (Windows, MacOS and Linux) and translation for the automotive sector and technical documentation since 2002.

## **Translation Resources**

### **Computer Equipment**

**2 PCs** with Intel Core 2 Duo processor

**1 Apple** PowerMac G4

### **Operating Systems**

- Windows Vista Ultimate (multilingual)
- Windows 7 RC
- Windows XP
- Ubuntu 9.04
- MacOS X 10.4 Tiger
- MacOS X 10.5 Leopard

### **Translation Memory Programs**

- Trados Translator's Workbench 2007
- SDLX 2007
- Idiom Workbench
- Microsoft Helium and LocStudio
- Transit XV

### **Tools**

- Kaspersky Internet Security for optimum virus protection
- GMX ProMail for handling very large e-mail attachments (up to 50 MB) and server virus scan
- Acronis TrueImage 11 and Copyra for regular data backups
- Microsoft Office 2003 und 2007, Adobe Acrobat 6.0, SmartFTP 3.0, OmniPage 16, Abbyy Fine Reader 9.0